

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova

UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA
Free International University of Moldova

“COORDONAT”

Ministerul Educației și Cercetării al
Republicii Moldova
Ministru _____

Nr. de înregistrare _____
“ ” _____ 2024

“APROBAT”

Senatul Universității Libere Internaționale
din Moldova, proces-verbal nr. 1
din 30 august 2024

Rector _____ Ilian GALBEN



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
pentru ciclul I, studii superioare de licență

Nivelul calificării ISCED/CNC <i>Level of qualification</i>	Nivelul 6 ISCED / CNC <i>6 ISCED Level</i>	
Domeniul general de studii <i>General field of study</i>	023	Filologie <i>Languages</i>
Domeniul de formare profesională <i>Professional formation field</i>	0231	Studiul limbilor <i>Language Acquisition</i>
Specialitatea <i>Speciality</i>	0231.3	Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană <i>Translation and Interpretation. The English and German Languages</i>
Numărul total de credite de studiu <i>Number of study credits</i>	240 ECTS	
Titlul obținut la finele studiilor <i>Conferred Title</i>	licențiat în filologie <i>Bachelor of Philology</i>	
Baza admiterii <i>Admission requirements</i>	diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale, diploma de studii superioare sau un act echivalent de studii <i>baccalaureate diploma, vocational studies diploma, higher education diploma or equivalent of study diploma</i>	
Limba de instruire <i>Language of study</i>	Engleză/germană/română/rusă <i>English/German/Romanian/Russian</i>	
Forma de organizare a învățământului <i>Form of study</i>	învățământ cu frecvență <i>Full-time learning</i>	

Înregistrat / Registered:

Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare
National Agency for Quality Assurance in Education and Research

Nr. / No _____

din / of “ ” _____ 20__

Responsabil de Program
Programme Coordinator

Catedra Filologie Germanică, Facultatea Limbi Străine
Department of Germanic Philology, Faculty of Foreign Languages


Proces-verbal nr. 01, din 28 august 2024
Minutes No. 01 of August 28th, 2024

Şef Catedră  **I. COLENCIUC**
Head of Department

AVIZAT
Approved by

Comisia Internă pentru Asigurarea Calităţii, Facultatea Limbi Străine
Quality Assurance Internal Committee, Faculty of Foreign Languages

Proces-verbal nr. 01, din 29 august 2024
Minutes No. 01 of August 29th, 2024

Preşedintă  **I. STOIANOVA**
Head of Committee

APROBAT
Approved by

Consiliul Facultăţii Limbi Străine
Council of the Faculty of Foreign Languages

Proces-verbal nr. 01, din 29 august 2024
Minutes No. 01 of August, 29th, 2024

Decan  **V. LIFARI**
Preşedintă a Consiliului Facultăţii Limbi Străine
Dean/ Head of the Faculty of Foreign Languages Council

APROBAT
Approved by

Consiliul pentru Asigurarea Calităţii, ULIM
Quality Assurance Council (QAC), ULIM

Proces-verbal nr. __ din ____ 2024
Minutes No. __ of ____, 2024

Preşedinte  **A. CAUIA**
Head of the QAC, ULIM

CALENDARUL UNIVERSITAR (în săptămâni) / UNIVERSITY CALENDAR (in weeks)

Anul de studiu <i>Year of study</i>	Activități de instruire <i>Activities of training</i>		Sesiuni de examene <i>Sessions of examinations</i>		Stagii de practică <i>Internships</i>	Vacanțe <i>Holidays</i>		
	Semestrul I <i>1st Semester</i>	Semestrul II <i>IInd Semester</i>	Semestrul I <i>1st Semester</i>	Semestrul II <i>IInd Semester</i>		Iarnă <i>Winter</i>	Primăvară <i>Spring</i>	Vară <i>Summer</i>
Anul I <i>1st Year</i> 2024-2025	01.09-13.12 (15 săptămâni/ 15 weeks)	27.01-16.05 15 săptămâni	16.12 - 24.12 (9 – 25.01 (4 săptămâni/ 4 weeks)	19.05– 13.06 (4 săptămâni/ 4 weeks)	-	25.12 - 08.01 (3săptămâni / 3 weeks)	20-28.04 Paște (1săptămână / 1 week)	01.06 – 31.08 (9 săptămâni / 9 weeks)
Anul II <i>IInd Year</i> 2025-2026	01.09-12.12 (15 săptămâni/ 15 weeks)	26.01-15.05 15 săptămâni 15 weeks	15 - 23.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ 4 weeks)	20.05– 14.06 (4 săptămâni/ 4 weeks)	-	24.12 - 08.01 (3săptămâni / 3 weeks)	12 – 20.04 Paște (1săptămână / 1 week)	01.06 – 31.08 (9 săptămâni / 9 weeks)
Anul III <i>IIIrd Year</i> 2026-2027	01.09-12.12 (15 săptămâni/ 15 weeks) (inclusiv stagiu de practică)	25.01-17.05 15 săptămâni (inclusiv stagiu de practică)	15 - 22.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ 4 weeks)	21.05– 13.06 (4 săptămâni/ 4 weeks)	1.09-12.12 (1 zi în săpt.) (1 day per week) 26.01-27.02 (5 săptămâni/ 5 weeks)	23.12 - 08.01 (3săptămâni / 3 weeks)	2 -10.05 Paște (1 săptămână / 1 week)	01.06 – 31.08 (9 săptămâni / 9 weeks)
Anul IV <i>IVth Year</i> 2027-2028	01.09-11.12 (15 săptămâni/ 15 weeks) (inclusiv stagiu de practică) Including internship	24.01-17.05 15 săptămâni (inclusiv stagiu de practică) Including internship	14 - 21.12 09 – 25.01 (4 săptămâni / 4 weeks)	29.05-9.06 (2 săptămâni/ 2 weeks)	8.11- 10. 12 (5 săptămâni/ 5 weeks) Aprilie-mai (2 săptămâni/ 2 weeks)	22.12 - 08.01 (3 săptămâni / 3 weeks)	16 -24.05 Paște (1săptămână / 1 week)	-

**PLANUL PROCESULUI DE STUDII PE SEMESTRE / ANI DE STUDII
PLAN OF THE PROCESS OF STUDY BY SEMESTERS / YEARS OF STUDY**

Cod <i>Code</i>	Denumirea unității de curs/modulului <i>Title of the course/module</i>	Total ore <i>Total number of hours</i>			Număr de ore pe tipuri de activități ¹ <i>Number of hours by types of activity</i>			Forma de evaluare <i>Form of evaluation</i>	Nr. credite <i>Nr. of credits</i>
		Total	Contact direct <i>Direct contact</i>	Studiu individual <i>Individual study</i>	C	S	L/P		
ANUL I // 1st YEAR									
SEMESTRUL I / 1st SEMESTER									
Discipline fundamentale / Fundamental disciplines									
F.01.O.001	Lexicul și fonetica limbii engleze <i>Lexis and Phonetics of the English Language</i>	180	90	90			90	Examen <i>Exam</i>	6
F.01.O.002	Lexicul și fonetica limbii germane <i>Lexis and Phonetics of the German Language</i>	150	90	60			90	Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.003	Gramatica limbii engleze (morfologia) <i>English Grammar (Morphology)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
F.01.O.004	Gramatica limbii germane (morfologia) <i>German Grammar (Morphology)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
Discipline de formare a abilităților și competențelor generale									
G.01.O.005	Introducere în lingvistică <i>Introduction to Linguistics</i>	90	30	60	20	10		Examen <i>Exam</i>	3
G.01.O.006	Educația fizică <i>Physical Education</i>	30	30				30	Colocviu	

¹ **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecții practice / **Legend:** C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

Discipline de orientare sociumanistică										
U.01.A.007	Bazele antreprenoriatului <i>Basic Knowledge of Entrepreneurship</i>	90	30	60	20	10			Examen <i>Exam</i>	3
U.01.A.008	Leadership și managementul capitalului uman <i>Leadership and human capital management</i>									
U.01.A.009	Bazele statului și dreptului <i>Basic Knowledge of the State and the Law</i>	90	30	60	20	10			Examen <i>Exam</i>	3
U.01.A.010	Filosofia <i>Philosophy</i>									
Total semestrul I / Total 1st semester		930	420	510	60	30	330	7	30	
G.01.O.011	Limba română <i>The Romanian Language²</i>	90	30	60			30		Examen <i>Exam</i>	3
SEMESTRUL II / II nd SEMESTER										
Discipline fundamentale / Fundamental disciplines										
F.02.O.012	Lectura analitică în limba engleză <i>Analytical Reading in English</i>	180	80	100			80		Examen <i>Exam</i>	6
F.02.O.013	Lectura analitică în limba germană <i>Analytical Reading in German</i>	150	80	70			80		Examen <i>Exam</i>	5
F.02.O.014	Gramatica limbii engleze (sintaxa) <i>English Grammar (Syntax)</i>	150	60	90			60		Examen <i>Exam</i>	5
F.02.O.015	Gramatica limbii germană (sintaxa) <i>German Grammar (Syntax)</i>	150	60	90			60		Examen <i>Exam</i>	5
Discipline de formare a abilităților și competențelor generale										
G.02.O.016	Tehnologii informaționale <i>Informational Technologies</i>	90	30	60			30		Examen <i>Exam</i>	3
G.02.O.017	Istoria literaturii universale <i>History of World Literature</i>	90	20	70	10	10			Examen <i>Exam</i>	3
G.02.O.018	Educația fizică <i>Physical Education</i>	30	30				30		Colocviu	
Discipline de orientare sociumanistică										
U.02.A.019	Cultura comunicării interpersonale și organizaționale / <i>The culture of interpersonal and organizational communication</i>	90	30	60	10	20			Examen <i>Exam</i>	3
U.02.A.020	Retorica <i>Rhetoric</i>									
Total semestrul II / Total IInd Semester		930	390	540	20	30	340	7	30	
G.02.O.021	Limba română (alolingvi) <i>Romanian Language</i>	90	30	60			30		Examen <i>Exam</i>	3
Total anul I / Total 1st Year (Din care 60 ore Educația fizică / out of which 60 hours Physical Education)		1860	810	1050	80	60	670	14	60	
ANUL II // II nd YEAR										
SEMESTRUL III / III rd SEMESTER										
Discipline fundamentale										
F.03.O.022	Lexicologia limbii engleze <i>Lexicology of the English Language</i>	150	60	90	30	30			Examen <i>Exam</i>	5
F.03.O.023	Stilistica limbii engleze <i>Stylistics of the English Language</i>	150	60	90	30	30			Examen <i>Exam</i>	5
Discipline de orientare spre specialitate										
S.03.O.024	Analiza textului englez de specialitate în traducere <i>English Specialised Text Analysis in Translation</i>	150	60	90			60		Examen <i>Exam</i>	5
S.03.O.025	Analiza textului german de specialitate în traducere <i>German Specialised Text Analysis in Translation</i>	150	60	90			60		Examen <i>Exam</i>	5
S.03.O.026	Dificultăți gramaticale în traducere din limba engleză în limba română/rusă <i>Grammatical Difficulties in translating from the English Language into Romanian/Russian</i>	120	60	60			60		Examen <i>Exam</i>	4
Discipline de formare a abilităților și competențelor generale										
G.03.O.027	Lingvistica integrală <i>Integrated Linguistics</i>	90	30	60	20	10			Examen <i>Exam</i>	3
G.03.O.028	Educația fizică <i>Physical education</i>	30	30				30		Colocviu	
Discipline de orientare sociumanistică										
U.03.A.029	Construcția uniunii europene (Limba engleză) <i>The European Union Construction (the English)</i>	90	30	60	10	20			Examen <i>Exam</i>	3

²Sunt propuse studenților din grupele alolingve.

	language)									
U.03.A.030	Culturologia Culturology									
Total semestrul III / Total IIIrd Semester		930	390	540	90	90	210	7	30	
SEMESTRUL IV / IVth SEMESTER										
Discipline fundamentale										
F.04.O.031	Istoria literaturii engleze <i>History of the English Literature</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
F.04.O.032	Introducere în metodologia cercetării <i>Introduction into Research Methodology</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
F.04.O.033	Traductologie și pragmatica traducerii <i>Translation Studies and Pragmatics of Translation</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
Discipline de orientare spre specialitate										
S.04.O.034	Cultura și civilizația anglofonă <i>Anglophone Culture and Civilisation</i>	180	90	90	30	60			Examen Exam	6
S.04.O.035	Civilizația și cultura germanofonă <i>German Civilization and Culture</i>	120	60	60	30	30			Examen Exam	4
S.04.O.036	Dificultăți gramaticale în traducere din limba germană în limba română/rusă <i>Grammatical Difficulties in Translating from the German Language into Romanian/Russian</i>	150	60	90			60		Examen Exam	5
G.04.O.037	Educația fizică <i>Physical Education</i>	30	30				30		Colocviu	
Total semestrul IV / Total IVth Semester		930	420	510	150	180	90	6	30	
Total anul II / Total IInd Year (Din care 60 ore Educația fizică/ out of which 60 hours Physical Education)		1860	810	1050	240	270	300	13	60	
ANUL III / IIIrd YEAR										
SEMESTRUL V / Vth SEMESTER										
Discipline fundamentale										
F.05.O.038	Literatura americană (Limba engleză) <i>The American Literature</i>	180	60	120	30	30			Examen Exam	6
F.05.O.039	Germanistică. Istoria limbii engleze <i>Germanic Studies. History of the English Language</i>	180	60	120	30	30			Examen Exam	6
Discipline de orientare spre specialitate										
S.05.O.040	Limbajul mass-media în traducere (Limba engleză) <i>Mass Media Language in Translation (the English Language)</i>	150	60	90			60		Examen Exam	5
S.05.O.041	Literatura germană modernă <i>German Modern Literature</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
S.05.O.042	Limbajul mass-media în traducere (Limba germană) <i>Mass Media Language in Translation (the German Language)</i>	150	60	90			60		Examen Exam	5
	Practica de inițiere în specialitate Initial Specialty Internship	90		90					Examen Exam	3
Total semestrul V / Total Vth Semester		900	300	600	90	90	120	6	30	
SEMESTRUL VI										
Discipline de orientare spre specialitate										
S.06.O.043	Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic și politic <i>Introduction to Terminology. Consecutive Translation of the Economic and Political Discourses from English into Romanian/Russian</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
S.06.O.044	Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului economic și politic <i>Introduction to Terminology. Consecutive Translation of the Economic and Political Discourses from German into Romanian/Russian</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
S.06.O.045	Comunicare interculturală (Limba engleză) <i>Intercultural Communication (the English Language)</i>	150	60	90	30	30			Examen Exam	5
S.06.A.046 ³	Traducerea specializată în limba germană <i>Specialised Translation in the German Language</i>	150	60	90			60		Examen Exam	5
S.06.A.047	Traducerea textului literar german <i>German Literary Text Translation</i>									

³ În cadrul modulelor/disciplinelor opționale (A) vor fi selectate 1 din două/trei module/discipline propuse

S.06.O.048	Teza de an <i>Research Project</i>	60		60				Examen <i>Exam</i>	2
	Stagiu profesional 1 <i>Professional Internship 1</i>	240		240				Examen <i>Exam</i>	8
Total semestrul VI / Total VI th Semester		900	240	660	90	90	60	6	30
Total anul III / Total III rd Year		1800	540	1260	180	180	180	12	60
ANUL IV // IVth YEAR									
SEMESTRUL VII / VIIth SEMESTER									
Discipline de orientare spre specialitate									
S.07.O.049	Etica profesională a traducătorului <i>Translator's Professional Ethics</i>	150	60	90	30	30		Examen <i>Exam</i>	5
S.07.O.050	Traducerea textului literar englez <i>English Literary Text Translation</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
S.07.A.051	Traducerea consecutivă din/în limba engleză <i>Consecutive Translation into/from the English Language</i>	120	60	60			60	Examen <i>Exam</i>	4
S.07.A.052	Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba engleză <i>Interpretation Techniques of a Text from the Mother Tongue into the English Language</i>								
S.07.A.053	Traducerea consecutivă din/în limba germană <i>Consecutive Translation from / in the German Language</i>	120	60	60			60	Examen <i>Exam</i>	4
S.07.A.054	Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba germană <i>Interpretation Techniques of a Text from the Mother Tongue into the German Language</i>								
S.07.A.055	Correspondența de afaceri (Limba germană) <i>Business Correspondence (the German Language)</i>	120	60	60			60	Examen <i>Exam</i>	4
S.07.A.056	Traducerea în industria turistică (Limba germană) <i>Translation in Tourism Industry (the German Language)</i>								
	Stagiu profesional 2 <i>Professional Internship 2</i>	240		240				Examen <i>Exam</i>	8
Total semestrul VII / Total VII th Semester		900	300	600	30	30	240	6	30
SEMESTRUL VIII									
Discipline de orientare spre specialitate									
S.08.A.057	Interpretarea de conferințe (Limba engleză) <i>Conference Interpreting (the English Language)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
S.08.A.058	Traducerea simultană a discursului politic englez <i>Simultaneous Translation of the English Political Discourse</i>								
S.08.A.059	Interpretarea de conferințe (Limba germană) <i>Conference Interpreting (the German Language)</i>	150	60	90			60	Examen <i>Exam</i>	5
S.08.A.060	Traducerea simultană a discursului politic german <i>Simultaneous Translation of the German Political Discourse</i>								
S.08.A.061	Traducerea specializată în limba engleză <i>Specialised Translation in the English Language</i>	90	30	60			30	Examen <i>Exam</i>	3
S.08.A.062	Traducerea textului juridic și economic englez <i>English Legal and Economic Text Translation</i>								
	Practica de licență <i>Bachelor's Internship</i>	150		150				Examen <i>Exam</i>	5
	Examene de licență <i>Bachelor's Exams</i>	360		360				Examene <i>Exams</i>	12
Total semestrul VIII / Total VIII th Semester		900	150	750			150	5	30
Total anul IV / Total IV th Year		1800	450	1350	30	30	390	11	60
Total		7320	2700	4620	500	520	1680	50	240

**FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR /
FINAL EVALUATION FORM**

N. d / o	Forma de evaluare finală a studiilor Form of final evaluation of the studies	Termene de organizare Terms of organization	Nr. credite Nr. of credits
I.	Susținerea examenului integrat la specialitatea 0231.3 Traducere și interpretare. Limba engleză și germană. <i>An integrated exam in the specialty 0231.3 Translation and Interpretation. The English and German languages</i>	Iunie June	6

2.	Susținerea proiectului / tezei de licență <i>Defence of the final thesis / Bachelor's Thesis/</i>		6
----	--	--	---

STAGIILE DE PRACTICĂ/Internships

Nr.d/o.	Stagiile de practică	Sem.	Nr.săpt./ ore	Perioada	Nr. de credite
1.	Practica de inițiere în specialitate	V	2 / 90	pe parcursul semestrului	3
2.	Stăgiu profesional 1	VI	4 / 240	ianuarie-martie	8
3.	Stăgiu profesional 2	VII	4 / 240	noiembrie-decembrie	8
4.	Practică de licență	VIII	2 / 150	aprilie-mai	5
	Total		12/540		24

DISCIPLINE LA LIBERA ALEGERE

Electives

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului <i>Title of the Course/Module</i>	Total ore <i>Total Number of Hours</i>			Număr de ore pe tipuri de activități ⁴ <i>Number of Hours by Types of Activity</i>			Forma de evaluare <i>Form of Evaluation</i>	Nr. credite <i>Nr. of Credits</i>
		Total Total	Contact direct <i>Contact hours</i>	Studiu individual <i>Independent study</i>	C	S	L/P		
L.01.A.001	Știința și cultura informării <i>Culture and Information Science</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.01.A.002	Modul sănătos de viață <i>Healthy Way of Life</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.02.A.003	Securitatea muncii <i>Work Safety</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.02.A.004	Protecția civilă <i>Civil Protection</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.03.A.005	Genurile: opțiuni pentru egalitate <i>Gender: Options for Equality</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.03.A.006	Birotică <i>Biotics</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.04.A.007	Dialectologie <i>Dialectology</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.04.A.008	Baze de date terminologice <i>Terminological Data Bases</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3
L.05.A.009	Didactica limbilor străine <i>Foreign Language Didactics</i>	90	30	60	16		14	Examen <i>Exam</i>	3
L.05.A.010	Limba a treia de studii (polonă, turcă, maghiară) <i>The Third Language (Polish, Turkish, Hungarian)</i>	90	30	60	16	14		Examen <i>Exam</i>	3

MINIMUM-UL CURRICULAR PENTRU ABSOLVENȚII DIN ALT DOMENIU CURRICULUM MINIMUM ORIENTATED TO ANOTHER FIELD

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului <i>Title of the Course/Module</i>	Total ore <i>Total Number of Hours</i>			Număr de ore pe tipuri de activități ⁵ <i>Number of Hours by Types of Activity</i>			Forma de evaluare <i>Form of Evaluation</i>	Nr. credite <i>Nr. of Credits</i>
		Total Total	Contact direct <i>Contact hours</i>	Studiu individual <i>Independent study</i>	C	S	L/P		
F.01.O.001	Lexicul și fonetica limbii engleze <i>Lexis and Phonetics of the English Language</i>	180	90	90			90	Examen <i>Exam</i>	6
F.01.O.002	Lexicul și fonetica limbii germane <i>Lexis and Phonetics of the German Language</i>	150	90	60			90	Examen <i>Exam</i>	5
F.03.O.022	Lexicologia limbii engleze <i>Lexicology of the English Language</i>	150	60	90	30	30		Examen <i>Exam</i>	5

⁴ **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecții practice / **Legend:** C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

⁵ **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecții practice / **Legend:** C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

F.04.O.033	Traductologie și pragmatica traducerii Traductology and Pragmatics of Translation	150	60	90	30	30		Examen Exam	5
F.03.O.023	Stilistica limbii engleze Stylistics of the English Language	150	60	90	30	30		Examen Exam	5
S.04.O.035	Civilizația și cultura germanofonă Germanophone Civilisation and Culture	120	60	60	30	30		Examen Exam	4
Total		900	420	480	120	120	180	7	30

PLANUL PENTRU MODULUL PSIHOPEDAGOGIC (SE SOLICITĂ SUPLIMENTAR)
PLAN FOR THE PSYCHOPEDAGOGIC MODULE (ADDITIONAL APPLICATION)

Cod Code	Denumirea unității de curs/modulului Title of the Course/Module	Total ore Total Number of Hours			Număr de ore pe tipuri de activități ⁶ Number of Hours by Types of Activity			Forma de evaluare Form of Evaluation	Nr. credite Nr. of Credits
		Total Total	Contact direct Contact hours	Studiu individual Independent study	C	S	L/P		
ANUL II / IInd YEAR									
SEMESTRUL III / IIIrd SEMESTER									
F.03.O.001	Fundamente ale psihologiei Basics of Psychology	120	30	90	16	14		Examen Exam	4
F.03.O.002	Etica pedagogică Ethics in Pedagogy	90	30	60	16	14		Examen Exam	3
S.03.A.003	Psihologia vârștelor și a dezvoltării Ages and Developmental Psychology	120	30	90	16	14		Examen Exam	4
S.03.A.004	Psihologia personalității Psychology of Personality								
Total semestrul III / Total IIIrd Semester		330	90	240	48	42		3	11
SEMESTRUL IV / IVth SEMESTER									
F.04.O.005	Pedagogie Pedagogy	120	30	90	16	14		Examen Exam	4
F.04.O.006	Educația incluzivă Inclusive Education	90	30	60	16	14		Examen Exam	3
S.04.A.007	Tehnologii educaționale Educational Technologies	90	30	60	16	14		Examen Exam	3
S.04.A.008	Teoria și metodologia curriculumului Curriculum Theory and Methodology								
	Practica pedagogică 1 – activități extracurriculare Pedagogical Internship 1 - Extracurricular Activities	450		450				Examen Exam	15
Total semestrul IV / Total IVth Semester		750	90	660	48	42		4	25
Total anul II / Total IInd Year		1080	180	900	96	84		7	36
ANUL III / IIIrd YEAR									
SEMESTRUL V / Vth SEMESTER									
S.05.A.009	Teoria și metodologia evaluării Evaluation Theory and Methodology	90	30	60	16	14		Examen Exam	3
S.05.A.010	Managementul clasei Class Management								
S.05.A.011	Didactica generală și a specialității General and Special Didactics	180	60	120	30		30	Examen Exam	6
Total semestrul V / Total Vth Semester		270	90	180	46	14	30	2	9
SEMESTRUL VI / VIth SEMESTER									
	Practica pedagogică 2 – activități curriculare Pedagogical Internship 2 - Curricular Activities	450		450				Examen Exam	15
Total semestrul VI / Total VIth Semester		450		450				1	15
Total anul III / Total IIIrd Year		720	90	630	46	14	30	3	24
Total / Total		1800	270	1530	142	98	30	10	60

⁶ **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecții practice / **Legend:** C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons

Rezultate ale învățării (generale)

1. Identifică formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației;
3. analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic;
4. interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională;
5. produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare;
6. integrează instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații;
7. sintetizează conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional;
8. transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare;
9. explică conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic;
10. reformulează mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilitează dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifică modele culturale în diverse situații de comunicare.

Rezultate ale învățării (profesionale)

13. Determină structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi;
14. identifică sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației;
15. interpretează fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale;
16. structurează informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională;
17. transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate;
19. relevă informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivit-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate;
20. identifică dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
21. aplică corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
22. traduce/interpretează texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independență; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifică particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului;
24. examinează corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficiența comunicării interlingvistice;
25. identifică corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evaluează transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii ținte;

27. aplică metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice;
28. propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii;
29. reformulează propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului;
30. corectează erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii;
31. evaluează corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă;
32. adaptează conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații.

General Learning Outcomes:

1. *Identifies linguistic forms and values to ensure the comprehension of information from the philological field;*
2. *Determines the ratio between linguistic elements to establish the relevance of the information;*
3. *Analyzes the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;*
4. *Interprets the relevant information to establish compliance with the professional communication situation;*
5. *Produces informative content structured for suitability to the communication situation;*
6. *Integrates ICT tools to develop and disseminate information;*
7. *Summarizes the content, based on convergent and divergent informational elements;*
8. *Transmits the information by adapting it to the communication purposes and context;*
9. *Explains the concepts, ideas and theories in the field of professional competence, ensuring the mediation of information in the philological field;*
10. *Reformulates messages in a professional context in order to achieve effective communication;*
11. *Facilitates the inter-/pluricultural dialogue transposing the message from the cultural perspective;*
12. *Capitalizes on cultural models in various communication situations.*

Professional Learning Outcomes

13. *Determine the linguistic structures in the source language and the target language to ensure the understanding of the information in both languages;*
14. *Identifies the basic and contextual meaning of the lexical units, the main and secondary information in the source text/speech at the general and specialized level in order to evaluate the importance of the information;*
15. *Interprets language facts in the source text/speech at a general and specialized level leveraging the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and current information;*
16. *Structures the information received orally or in writing to guarantee compliance with the context of professional communication;*
17. *Translate the intention and meaning of the source text/speech into the target text/speech to ensure effective communication;*
18. *Produces texts/speeches using lexical and terminological units depending on the context and respecting the grammatical, orthographic, stylistic norms and the principles of textuality in order to contribute to the clarity of the transmitted message and to avoid ambiguities and erroneous interpretations;*
19. *Reveals ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/speech to suit the target audience in order to convey the communication intent clearly and faithfully;*

20. *Identifies lexical, grammatical, stylistic, terminological, sociocultural difficulties in the texts/speeches intended for translation, suggesting standardized and appropriate equivalents depending on the context to guarantee an effective and faithful transmission of the original message;*
21. *Correctly apply the translation strategies according to the rules to achieve a translation that complies with professional and quality standards;*
22. *Translate/interpret specialized and literary texts/discourses respecting their rigors and particularities in the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards to ensure accuracy, consistency and fidelity in translation/interpretation;*
23. *Identify the linguistic and socio-cultural peculiarities in the source/target text/speech to ensure the relevance and correct understanding of the message;*
24. *Examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, cultural terms, perfidious friends and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, term banks or translation applications and virtual assistance to increase the efficiency of inter-linguistic communication.*
25. *Identify the correctness and fidelity of content rendering and terminological correspondence in the target text/speech to communicate meaning as faithfully as possible;*
26. *Assesses the transposition of style and language register into the target text/speech to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language;*
27. *Applies methods of linguistic and stylistic revision of the translation using information technologies and specialized software in order to analyze the results of the translation through the prism of orthographic, lexical, grammatical and stylistic norms;*
28. *Proposes solutions in case of identified translation errors to contribute to improving the quality of the translation;*
29. *Paraphrases sentences, phrases and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/speech;* 30. *Corrects lexical-semantic, grammatical, stylistic errors, deviations and ambiguities in the target text/speech through the comparative-contrastive approach to contribute to improving the lexical and semantic accuracy of the translation;*
30. *Evaluates the correctness of the translation from the linguistic and intercultural perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/speech;*
31. *Adapts the content to the context of the communication situation to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.*

NOTĂ EXPLICATIVĂ

În contextul actual, în care piața traducerilor este nevoită să se adapteze la un mediu global modern și complex, caracterizat printr-un nivel tot mai înalt de dezvoltare a tehnologiilor, se reliefează necesitatea modernizării programelor de licență în sfera traducerilor și interpretariatului. Formarea traducătorilor/interpreților și, implicit, creșterea calității serviciilor prestate sunt vitale pentru dezvoltarea pieței traducerilor în Republica Moldova.

1. Descrierea programului de studii (prezentarea succintă a profilului specialității/programului de licență, precum și a domeniului de formare profesională și domeniului general de studiu)

Programul de studii superioare de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană*, Nivelul calificării conform ISCED (nivelul 6 ISCED), Domeniul general de studii 023 Filologie, este orientat spre pregătirea specialiștilor în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor. Admiterea la programul de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană* se realizează în baza diplomei de bacalaureat, diplomelor de colegiu, diplomelor de studii superioare, diplomelor de licență.

Tendențele actuale, observate în dezvoltarea societății cunoașterii și progresului tehnico-științific, au accelerat evoluția și extinderea serviciilor lingvistice în Republica Moldova, în regiune și la nivel internațional. Dezvoltarea industriei serviciilor lingvistice a condiționat o diversificare a necesităților pieței muncii și a determinat o organizare adaptată a pregătirii specialiștilor în domeniul filologiei.

Planul de studii de formare profesională 0231 Studiul limbilor este întocmit în conformitate cu Codul Educației, Planul-cadru pentru studii superioare (ciclul I - licență, ciclul II - master, studii integrate, ciclul III - doctorat), aprobat prin ordinul Ministerului Educației nr.1045 din 29 octombrie 2015 și Planul-cadru pentru studii superioare de licență (ciclul I), de master (ciclul II) și integrate (Ordinul MECC nr.120 din 10.02.2020), Regulamentul privind organizarea studiilor superioare de licență (ciclul I) ULIM. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrului European al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivel 6 ISCED), Standardele de calificare din CNC, domeniul Filologie, aprobat de MEC la 03.11.2023 și Codex-ul ULIM. Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură dobândirea rezultatelor învățării necesare pentru Programul de licență - 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană*, conform cerințelor CNC și EQF/Tuning project, EU.

Programul de studii prevede pregătirea profesională în domeniul studiului limbilor. Studiile se desfășoară în forma de zi pe parcursul a patru ani, cu acumularea a 240 de credite transferabile (ECTS). Conform programului, studenții acumulează treptat cunoștințe teoretice și deprinderi practice prin studiul disciplinelor:

a) **fundamentale**, care formează competențe de bază la specialitate, ce permit abordarea domeniului de formare (Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere (I) / (II), Limba germană contemporană cu aplicare la traducere (I)/(II), Gramatica limbii engleze (morfologia); Gramatica limbii germane (morfologia); Gramatica limbii engleze (sintaxa); Gramatica limbii germane (sintaxa); Lexicologia limbii engleze; Introducere în traductologie și pragmatica traducerii; Stilistica limbii engleze; Civilizația și cultura germanofonă, etc.);

b) **de orientare spre specialitate**, care au ca obiectiv formarea competențelor specifice domeniului de formare profesională în industria serviciilor de traduceri și interpretariat (Analiza textului englez de specialitate în traducere; Analiza textului german de specialitate în traducere; Dificultăți gramaticale ale limbii engleze; Dificultăți gramaticale ale limbii germane; Cultura și civilizația anglofonă; Limbajul mass-media în traducerea din limbile engleză și germană; Traducerea specializată; Traducerea orală consecutivă; Tehnici de interpretare (Limba engleză); Traducerea textului literar german; Traducerea specializată (Limba germană); Traducerea consecutivă (Limba germană); Tehnici de interpretare (Limba germană), etc.). În anul III de studii, semestrele V și VI, și în anul IV, semestrele VII și VIII studenții vor realiza stagii de practică cu numărul total de 720 ore (24 credite). Programul de studii asigură pe parcursul traseului educațional îmbinarea armonioasă a dimensiunii teoretice cu cea aplicativă, fapt care permite formarea specialiștilor calificați și facilitarea amplasării lor în câmpul muncii.

Formarea ulterioară a absolvenților

Pregătirea profesională conform programului de studii facilitează aprofundarea cunoștințelor la ciclul II Masterat. Titulara/titularul diplomei de licență are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de Masterat.

2. Racordarea programului de studii și a conținuturilor din Planul de învățământ la tendințele internaționale din domeniu

Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare care se realizează regulamentar. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrului European al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivelul 6 ISCED), Standardele de calificare din CNC, domeniul Filologie, aprobat de MEC la 03.11.2023 și actele normative ULIM, astfel încât Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură dezvoltarea competențelor generale și profesionale necesare conform cerințelor CNC RM și EQF/Tuning project, EU. Programul de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană*, în conformitate cu Strategia de dezvoltare a ULIM este în continuă inovare/perfecționare, în funcție de

cerințele pieței educaționale, naționale și internaționale. Conținutul curricular al programului este racordat la tendințele pieței educaționale și ale muncii din Europa Centrală și de Est, precum și din Germania și Austria.

3. Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social (studierea cerințelor Cadrului Național al Calificărilor, precum și al celui european; studiarea fișelor de posturi din instituțiile potențial angajatoare, evaluarea pieței prin metoda chestionarelor etc.)

Necesitățile și așteptările sectorului economic implică vaste abilități de direcționare eficientă a resurselor, inclusiv: a) la nivel micro – gestionarea capacităților și îmbunătățirii serviciilor / produselor și proceselor; b) la nivel meso – impact asupra rețelelor de inovație; d) la nivel macro - creșterea în capacitate și eficiență la scară, cu îmbunătățiri ale fondului de cunoștințe.

Așteptările sectorului social se referă la: a) ocuparea forței de muncă, prin dezvoltarea capitalului uman, îmbunătățirea ratei ocupării forței de muncă; b) calitatea vieții, prin obținerea de beneficii bazate pe servicii și / sau produse în termeni de sănătate și mediu (protecția mediului) d) coeziune socială, prin acțiuni de incluziune, de securitate și de libertate de acțiune. Resursele umane au un potențial vast, dar neexploatat.

În acest context, obiectivele programului 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană, derivând din cele expuse în Strategia de dezvoltare instituțională și în corespundere cu așteptările domeniilor menționate, includ achiziționarea de abilități și competențe ce vor contribui la creșterea economiei cunoașterii, la ocuparea forței de muncă, la dezvoltarea și menținerea unei baze de cunoștințe largi și avansate necesare comunităților și părților interesate, la furnizarea de facilități sectoarelor economice (la toate nivelurile) și social, cât și la valorificarea sustenabilă și eficientă a resurselor.

4. Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii (angajatori, profesori, absolvenți, studenți etc.)

La proiectarea conținutului s-a ținut cont de recomandările Consiliului de Asigurare a Calității, partenerilor sociali, profesorilor, studenților, absolvenților și angajatorilor, de experiența internațională obținută în cadrul mobilităților. Planul de învățământ conține toate compartimentele necesare pentru pregătirea specialistului în domeniul vizat: calendarul universitar; planul procesului de studii pe semestre/ani de studii; stagiile de practică; formele de evaluare finală la unitățile de curs oferite; forma de evaluare finală a programului de studii; lista unităților de curs la liberă alegere; minimul curricular necesar pentru continuarea studiilor superioare la ciclul I – licență de către specialiști din domeniile înrudite; nota explicativă cu prezentarea profilului specialității, menționarea domeniului general de studiu, domeniului de formare profesională și a descrierii succinte a programului, concretizate în concepția formării specialistului, cu elementele de referință (scop, caracteristici, angajabilitate, formare ulterioară, abordări pedagogice, competențe-cheie dezvoltate în program) și finalitățile de studiu preconizate. Finalitățile programului de studii proiectează setul de cunoștințe, abilități și competențe de care are nevoie specialistul pentru o inserție profesională eficientă pe piața muncii. Repartizarea unităților de curs și ponderea acestora în componenta formativă a planului de învățământ permite realizarea finalităților proiectate în programul de studii. Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare, care se realizează regulamentar, în concertare cu toți beneficiarii și după validarea modificărilor de către structurile academice și de asigurare a calității ULIM.

5. Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă

Programul de studii superioare de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană este relevant în raport cu Cadrul European al Calificărilor și asigură pregătirea în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor a specialiștilor capabili să desfășoare activități profesionale în conformitate cu cerințele pieței muncii și solicitările specifice ale angajatorilor. În acest sens, Facultatea Limbi Străine ULIM promovează politici de comunicare eficientă cu angajatorii din domeniu, organizând întruniri în cadrul cărora sunt elucidate ofertele educaționale și sunt identificate modalități de îmbunătățire a conținuturilor curriculare. ULIM are încheiate circa 115 de acorduri cu agenți economici și instituții publice din țară și de peste hotare (ministere, agenții, birouri de traducere, reprezentanțe ale organismelor internaționale, entități multinaționale, unități economice, juridice, culturale, etc.), în baza cărora studenții au posibilitatea să-și desfășoare stagiile de practică, cu angajarea ulterioară în câmpul muncii.

Impactul social și economic al Programului de licență 0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană, include trei direcții: (1) efectele pe termen mediu și lung, produse de program în Republica Moldova, prin pregătirea cadrelor calificate și promovarea unor conținuturi curriculare inspirate de cele mai recente cercetări și activități profesionale de specialitate; (2) efectele nete, produse asupra beneficiarilor direcți – asupra studenților antrenați în stagii de practică; (3) efectele programului pe termen lung, produse asupra beneficiarilor indirecti – asupra absolvenților angajați în entități de profil și asupra partenerilor sociali, care-și exprimă poziția în Avizele la planul de învățământ. Sporirea interesului pentru programul de licență este asigurată și prin organizarea evenimentelor academice curriculare (didactice) și extracurriculare (socioculturale), realizate în colaborare cu

partenerii sociali și beneficiarii direcți și indirecti. Calitatea programului de studii este apreciată de organizațiile partenere (UTA – Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, UNITA – Uniunea Națională a Traducătorilor și Interpreților Autorizați din Moldova, International Red Cross Moldova / Crucea Roșie din Moldova, S.R.L. „Foltext”, S.R.L. „Intralex”, BNRM, etc.) care oferă stagiilor posibilitatea de a desfășura practica și de a se angaja ulterior în entitățile pe care le reprezintă.

6. Posibilitățile de angajare a absolvenților

Profilul ocupațional al absolventei/absolventului cu titlul de licențiat în domeniul general de studii 023 Filologie, domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor, Programul de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană*, calificarea *traducător/interpret de limbi străine* (engleză și germană) este determinat de specificul activității profesionale. Absolventa/absolventul programului de studii superioare de licență 0231.3. *Traducere și interpretare. Limbile engleză și germană*, Facultatea de Limbi Străine ULIM, va putea să-și desfășoare activitatea profesională în toate sferile vieții socioeconomice și culturale și va putea activa în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ ghid interpretă, 264306 Interpret/ interpretă, 264307 Interpret/ interpretă relații diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog 264313, Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie, conform CNC pentru domeniul general de studii Filologie, aprobat de MEC la 3 noiembrie 2023.

7. Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii

Titularul diplomei de licență are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de master.

8. Competențele generale și profesionale asigurate de programul de studii.

Competențe generale: **CG 1.** Comprehensiunea informației din domeniul filologic. **CG 2.** Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic. **CG 3.** Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată. **CG 4.** Prezentarea informației adaptate publicului-țintă. **CG 5.** Mediarea informației în domeniul filologic. **CG 6.** Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

Competențe profesionale:

Arie ocupațională 1: TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAȚII PROFESIONALE ȘI CULTURALE

CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare. **CP 2.** Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat. **CP 3.** Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă. **CP 4.** Redactarea traducerilor. **CP 5.** Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării. **CP 6.** Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor.

Arie ocupațională 2: REVIZIE ȘI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ȘI STILISTICĂ A TRADUCERII

CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context. **CP 8.** Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional. **CP 9.** Revizuirea textului/discursului în limba țintă. **CP 10.** Redactarea textului/discursului în limba țintă. **CP 11.** Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă. **CP 12.** Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă.

EXPLANATORY NOTE

In the current context, in which the translation market is forced to adapt to a modern and complex global environment, characterized by an increasingly high level of technological development, there is a growing need to modernize and update the undergraduate programs and professional training in the field of translations and interpretation. Training translators/interpreters and, implicitly, increasing the quality of the services provided is vital to the development of the translation market in the Republic of Moldova.

1. Description of the study program (brief presentation the specialty profile /Bachelor's degree, as well as the field of professional training and the general field of study)

Bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, Qualification level according to ISCED (ISCED level 6), General field of Study 023 Languages is oriented towards the training of specialists in the field of vocational training 0231 Language Acquisition. Admission to the undergraduate program 0231.3 Translation and Interpretation. The English and German Languages are carried out on the basis of baccalaureate diploma, college diplomas, higher education diplomas, bachelor's degrees.

The current trends, fostering the development of the society of knowledge and technical-scientific progress, have accelerated the evolution and expansion of language services in the Republic of Moldova, at the regional as well as at the international level. The development of the language services industry generated a diversification of the

labour market needs and determined an adapted reorganisation of the professional training in the field of philology.

The professional training study plan 0231 Language Acquisition is designed in accordance with the Education Code, the framework plan for higher education (cycle I – bachelor's, cycle II – master's, integrated studies, and cycle III - doctorate), approved by the order of the Ministry of Education, no. 1045 of October 29, 2015, and the Framework Plan for bachelor's (cycle I), master's (cycle II) and integrated higher education (MECC Order no. 120 of 10.02.2020), the Regulation on organizing the higher Bachelor's education (cycle I) ULIM. When developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, level 6 ISCED), National Qualification Standards (CNC) in Philology approved by Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova on 03.11.2023 and the ULIM Codex were taken into account. The study plan and curricular contents ensure the development of general and professional competences necessary for the Bachelor's Program--0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, according to CNC and EU EQF/Tuning project requirements.

The study program provides professional training in the field of language studies. The studies are carried out full-time over the period of three years, with the accumulation of 180 transferable credits (ECTS). According to the program, students gradually accumulate theoretical knowledge and practical skills by studying the following types of disciplines:

a) fundamental disciplines, which profile the basic skills in the field of study, and allow to tackle the field of training Modern English Language Used in Translation (I)/(II), Modern German Language Used in Translation (I)/(II), Grammar of the English Language (Morphology); Grammar of the German Language (Morphology); Grammar of the English Language (Syntax); Grammar of the German Language (Syntax); Lexicology of the English Language; to Translation Studies and Pragmatics of Translation; Stylistics of the English Language; Germanophone Civilisation and Culture, etc.);

b) specialized orientation disciplines, which aim to profile the skills specific to the field of professional training in the translation and interpreting service industry (Analysis of the Specialized English Language Text in Translation; Analysis of the Specialised German Language Text in Translation; Grammatical Difficulties of the English Language; Grammatical Difficulties of the German Language; Anglophone Culture and Civilisation; Media Language in English and German Translation; Specialised Translation; Consecutive Interpretation; Interpretation Techniques (English); Translation of German Language Literary Text; Specialised Translation (German); Consecutive Translation (German); Interpretation Techniques (German), etc.). In the third year of study, semesters V and VI, and in the fourth year, semesters VII and VIII, students will complete internships with a total of 720 hours (24 credits). The Study Plan ensures the harmonious combination of the theoretical and applied dimensions throughout the educational path, which allows the training of qualified

Further training of graduates

The professional training, done in accordance with the study program, facilitates the acquisition of further knowledge in the Master's program. The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II of QF-EHEA / EQF level 7 - higher Master's education.

2. Correlation of the study program and the contents of the Study Plan to international trends in the field.

The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies systematic update and improvement of the education plan and the curricular contents. While developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, ISCED level 6), National Qualification Standards (CNC) in Philology approved by Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova on 03.11.2023 and the ULIM normative acts were taken into account, so that the Education Plan and the curricular contents ensure the development of general and professional competences necessary knowledge, skills and competences according to the requirements of CNC RM and EQF/Tuning project, EU. The undergraduate program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, in accordance with ULIM's Development Strategy, is constantly being innovated/improved, depending on the requirements of the educational, national and international market. The curriculum content of the program is linked to the educational and labour market trends in Central and Eastern Europe, as well as in Germany and Austria.

3. Assessing the expectations of the economic and social sector (studying the requirements of the National Qualifications Framework, as well as the European one; studying job descriptions from potentially employing institutions, market evaluation through the survey method, etc.)

The needs and expectations of the economic sector involve vast skills for efficient targeting of resources, including: a) at micro-level – managing capabilities and improving services / products and processes; b) at macro-level – impact on innovation networks; d) at the macro-level – increase in capacity and efficiency at scale, with improvements in the knowledge base.

The expectations of the social sector relate to: a) employment, through the development of human capital, improving the employment rate; b) quality of life, by obtaining benefits based on services and / or products in terms of health and environment (environmental protection) d) social cohesion, through actions of inclusion, security and freedom of action. Human resources have vast yet untapped potential.

In this context, the objectives of the program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, deriving from those set out in the Institutional Development Strategy and in accordance with the expectations of the aforementioned fields, include the acquisition of skills and competences that will contribute to the growth of the knowledge economy, to employment, to the development and maintenance of a large and advanced knowledge database needed by communities and stakeholders, in providing comprehensive facilities to the economic and social sectors, as well as in the sustainable and efficient utilization of resources.

4. Consulting partners in the process of developing the study program (employers, teachers, graduates, students, etc.)

While designing this study plan, we took into account the recommendations of the Quality Assurance Council, social partners, teachers, students, graduates and employers, and the international experience gained during academic mobility. The study plan contains all the compartments necessary for the training of the specialist in the targeted field: the university calendar; the plan of the study process by semesters/years of study; internships; final assessment forms for the course units offered; the form of final evaluation of the study program; the list of free-choice course units; the minimum curricular requirements for the continuation of higher education at the first cycle – Bachelor's by specialists in related fields; explanatory note presenting the profile of the specialty, mentioning the general field of study, the field of professional training and a brief description of the program, embodied into the concept of specialist training, with reference elements (purpose, characteristics, employability, further training, pedagogical approaches, key skills developed in the program) and intended study outcomes. The aims of the study program profile the set of knowledge, skills and competences that the specialist needs for an effective professional insertion into the labour market. The distribution of course units and their stake in the formative component of the education plan allows the achievement of the goals designed in the study program. The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies the periodic update and improvement of the education plan and curricular contents, which is carried out according to regulations, in concert with all the beneficiaries and after the validation of the changes by the ULIM Academic and Quality Assurance Structures.

5. The relevance of the study program for the labour market.

Bachelor's degree program 0231.3. Translation and interpretation. The English and German Languages is relevant in relation to the European Qualifications Framework and ensures the education in the field of professional training 0231 Language Acquisition of specialists capable of carrying out professional activities in accordance with the requirements of the labour market and the specific requests of employers. In this sense, the ULIM's Faculty of Foreign Languages promotes effective communication policies with employers in this field, organizing meetings to elucidate educational offers and identify ways to improve curricular contents. ULIM has concluded approximately 115 agreements with businesses and public institutions in the country and abroad (including ministries, agencies, translation offices, representatives of international bodies, multinational entities, economic, legal, cultural units, etc.), based on which students have the opportunity to carry out their internships, with subsequent employment in the field of work.

The social and economic impact of the Bachelor's Program 0231.3 Translation and Interpretation. The English and German Languages, includes three directions: (1) medium and long-term effects, produced by the program in the Republic of Moldova, through the training of qualified staff and promotion of curricular contents inspired by the latest research and specialised professional activities; (2) net effects, produced on the direct beneficiaries – on the students trained in internships; (3) the effects of the long-term program, produced on the indirect beneficiaries - on the graduates employed in specialised entities and on the social partners, who express their position in the Opinions on the education plan. Increasing interest in the degree program is also ensured by organizing academic curricular (didactic) and extracurricular (socio-cultural) events, carried out in collaboration with social partners, and the direct and indirect beneficiaries. The quality of the study program is appreciated by the partner organizations (UTA - Union of Authorized Translators of Moldova, UNITA - National Union of Authorized Translators and Interpreters of Moldova, International Red Cross Moldova, "Foltext" Ltd., "Intralex" Ltd., BNRM, etc.) that offer trainees the opportunity to carry out their internship and to subsequently be employed in the entities they represent.

6. Graduate employment opportunities

Occupational profile of the graduate with the bachelor degree in the general field of studies 023 Languages, professional training field 0231 Language Acquisition, Bachelor's program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, with the qualification of foreign language translator/interpreter is determined by the specifics of the professional activity. The Graduates of the bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and German Languages, of Free International University of Moldova, Faculty of Foreign Languages and can be employed according to the following occupations: 264303 Philologist 264304 Tour Guide/ Translator Guide 264306 Interpreter 264307 Diplomatic Relations Interpreter 264308 Lexicographer 264309 Linguist 264311 Reviser Linguist 264312 Terminologist 264313 Translator 264315 Emission Translator, according to the nomenclature of occupations specified in CNC for the General Domain of Studies in Philology, approved by MEC of RM on November 3, 2023 and the Nomenclature of specialties and study domains in higher education approved by GD No. 412 from 2024.

7. Further education prospects for the holders of Bachelor's diplomas after having completed this study program

The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II QF-EHEA / EQF level 7 – master degree higher education.

8. The general and professional competences provided by the study program.

General competences:

GC 1. Comprehension of information from the philological field. GC 2. Processing relevant information for the philological field. GC 3. Development of informative content and specialized communication. GC 4. Presentation of information adapted to the target audience. GC 5. Mediation of information in the philological field. CG 6. Translating the message from a cultural perspective.

Professional competences:

Occupational area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A WIDE FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS *PC 1. Comprehension of information adapted to the needs and context of each communication situation. PC 2. Decoding information in the source and target language at a general and specialized level. PC 3. Elaboration of texts/speeches with a general and specialized content in the source language and the target language. PC 4. Editing of translations. PC 5. Adaptation of strategies and techniques of translation/interpretation according to the object, type, context and recipient of the translation/interpretation. PC 6. Translation / interpretation of texts/speeches in the target language according to the rules and conditions of the employers.*

Occupational area 2: REVIEW AND LINGUISTIC, TERMINOLOGICAL, SPECIALTY AND STYLE EXPERTISE OF TRANSLATION *PC 7. Comprehension of information specific to solving complex tasks in context. PC 8. Management of information specific to solving complex tasks in a professional context. PC 9. Revising the text/speech in the target language. PC 10. Writing the text/speech in the target language. PC 11. Linguistic and socio-cultural adaptation of the target text/speech. PC 12. Pragmatic translation of the target text/speech.*